

Logistiklastenheft

Logistics Specification

Logistik- & Verpackungsanforderungen für Lieferanten

Logistics & Packaging Guideline for Suppliers

## Inhaltsverzeichnis / Table of Contents

Allgemeine Informationen .....	4
1. Zweck.....	4
2. Geltungsbereich .....	4
Über die hier aufgeführten Richtlinien hinaus gelten für alle Lieferungen an die KAYSER-Gruppe die jeweiligen länderspezifischen Vorschriften, die in der aktuellen Fassung über unsere offizielle Homepage unter „Downloads“ abrufbar sind.....	4
3. Adressen .....	5
4. Abkürzungsverzeichnis .....	5
Logistikrichtlinie .....	6
1. Allgemeine Informationen .....	6
2. Logistikprozesse.....	6
2.1. Allgemeine Anforderungen .....	6
2.2. Datenaustausch.....	6
2.3. Planung, Disposition und Steuerung .....	7
2.3.1. Jährliche Planmenge .....	7
2.3.2. Lieferplan und Liefereinteilungen .....	7
2.3.3. Liefertreue .....	8
2.3.4. Produktionskapazität.....	8
2.3.5. Fertigungs- und Materialfreigaben.....	8
2.4. Lagerhaltung, Versand und Transport.....	9
2.4.1. Lagerhaltung des Materials .....	9
2.4.2 Sicherheit in der Lieferkette .....	10
2.4.3 Transport .....	10
2.4.4 Avisierung und Warenanlieferung.....	10
2.4.5 Warenursprung und Präferenzen.....	11
2.4.6 Zollabwicklung .....	12
3. Reklamation.....	12
4. Energie und Umwelt.....	13
Verpackungsrichtlinie .....	13
1. Allgemeine Informationen .....	13
2. Verpackungsanforderung.....	13
2.1. Allgemein.....	13
2.2. Zulässige Verpackungsmaterialien .....	14
2.3. Technische Verpackungsmaterialien.....	15

2.3.1. Abmessung und Gewicht .....	15
2.3.2. Überseeverpackung .....	16
2.3.3. Verschluss .....	16
2.3.4. Ladungssicherung .....	17
3. Verpackungsarten .....	17
3.1. Mehrwegverpackungen.....	17
3.1.1. Beschaffung und Umlaufmengen .....	17
3.1.2. Leergutfrachtkosten .....	18
3.1.3. Leihgutkontoabstimmung .....	18
3.1.4. Anforderung.....	19
3.2. Einwegverpackung.....	19
3.3. Ausweichverpackungen.....	20
4. Verpackungsplanung .....	20
5. Warenkennzeichnung.....	21
5.1. Kennzeichnung der Verpackungseinheiten.....	21
5.2. Versanddokumente .....	22
5.2.1. Lieferschein DIN 4991 und Speditionsauftrag VDA 4922 .....	22
5.2.2. Muster VDA-Warenanhänger .....	23
General Information .....	4
1. Purpose.....	4
2. Field of Application.....	4
3. Contact .....	5
4. list of Abbreviations.....	5
Logistics Guideline .....	6
1. General Information .....	6
2. Logistics Processes.....	6
2.1. General Requirements .....	6
2.2. Data Exchange .....	6
2.3. Planning, Scheduling and Controlling.....	7
2.3.1. Supplier Plan and Schedule .....	7
2.3.2. Supplier Plan and Schedule .....	7
2.3.3. Delivery Reliability .....	8
2.3.4. Production Capacity.....	8
2.3.5. Production and Material Release .....	8
2.4. Storage, Dispatch and Transport.....	9

2.4.1. Material Storage .....	9
1.4.2 Security in the supply chain.....	10
2.4.3 Transport .....	10
2.4.4 Notification and Delivery of Goods .....	10
2.4.5 Origin of Goods and Preferences.....	11
2.4.6 Customs Handling .....	12
3. Complaints.....	12
4. energy and environment.....	13
Packaging Guideline .....	13
1. General Information .....	13
2. Packaging Requirements .....	13
2.1. General .....	13
2.2. Approved Packaging Materials.....	14
2.3. Technical Packaging Requirements .....	15
2.3.1. Volumes and Weights.....	15
2.3.2. Overseas Packaging .....	16
2.3.2. Closures .....	16
2.3.4. Securing the Load .....	16
3. Types of Packaging .....	17
3.1. Reusable Packaging .....	17
3.1.1. Procurement and Volume .....	17
3.1.2. Freight Costs for Empties.....	18
3.1.3. Reusable Packaging Accounts.....	18
3.1.4. Requirements .....	19
3.2. Disposal Packaging .....	19
3.3. Alternative Packaging.....	20
4. Packaging Planning .....	20
5. Labelling of Goods .....	21
5.1. Labelling of Packaging Units.....	21
5.2. Shipping Documents.....	22
5.2.1. Delivery Note DIN 4991 and Shipping Order VDA 4922 .....	22
5.2.2. Example VDA tag .....	23

## Allgemeine Informationen

Die im Folgenden aufgeführten Richtlinien und Vorschriften zur Anlieferung von Waren an A. KAYSER Automotive Systems GmbH oder an ein mit der A. KAYSER Automotive Systems GmbH im Sinne von §§ 15 ff AktG verbundenes Unternehmen (im Folgenden gesamthaft „KAYSER“), bilden die Grundlage für unsere Geschäftsbedingungen und gelten als ergänzende vertragliche Vereinbarungen zu den allgemeinen KAYSER-Einkaufsbedingungen. Es sind immer die aktuellsten Versionen der Lastenhefte und Einkaufsbedingungen gültig.

### 1. Zweck

Durch die vorliegenden Richtlinien sind die grundsätzlichen Anforderungen definiert, die ein Lieferant zu erfüllen hat, um eine Lieferantenbeziehung zu KAYSER unterhalten zu können.

Sie sind bezogen auf

- Entwicklung
- Gestaltung
- Planung

von Logistikkonzepten, sowie auf

- Planung
- Beschaffung
- Verwaltung

von Verpackungsmaterialien,  
Warenkennzeichnung und Anlieferung.

### 2. Geltungsbereich

Die vorliegenden Richtlinien sind für sämtliche Lieferungen von Zukaufteilen an die KAYSER-Unternehmensgruppe gültig.

Über die hier aufgeführten Richtlinien hinaus gelten für alle Lieferungen an die KAYSER-Gruppe die jeweiligen länderspezifischen Vorschriften, die in der aktuellen Fassung über unsere offizielle Homepage unter „Downloads“ abrufbar sind.

## General Information

The following specified guidelines and regulations for the delivery of goods to A. KAYSER Automotive Systems GmbH or to a company affiliated with the A. KAYSER Automotive Systems GmbH within the meaning of Section 15 et sgg. Of the AktG (hereinafter collectively referred to as “KAYSER”), provide a basis for our terms and conditions. They are regarded as additional contract agreements to the general KAYSER conditions of purchase. The youngest versions of the specifications and purchasing conditions are always valid.

### 1. Purpose

The following guidelines define the fundamental requirements which suppliers must fulfill in order to maintain a relationship as a supplier of KAYSER.

They are relating to the

- development
- structuring
- planning

of logistics concepts, as well as to

- planning
- procurement
- management

of packaging materials and labelling and delivery of goods.

### 2. Field of Application

This packaging manual applies to all deliveries of additional purchase parts to the KAYSER group as recipient of the shipment.

In addition to the guidelines listed here, the respective country-specific regulations apply to all deliveries to the KAYSER Group. The current version of these regulations can be accessed via our official homepage under “Downloads”.

### 3. Adressen

- KAYSER AUTOMOTIVE SYSTEMS GmbH  
Hullerser Landstraße 43  
D 37574 Einbeck  
Anfahrt über Hansestraße 10  
Tel.: +49 (0) 55 61 79 02-0  
E-Mail: info@kayser-automotive.com
- KAYSER AUTOMOTIVE SYSTEMS GmbH & Co. KG  
Siemensstraße 5, D 08371 Glauchau  
Tel.: +49 (0) 37 63 60 96-0
- KAYSER AUTOMOTIVE IBERICA S.L. Automoción S. Com.  
POI. Ind. Comarca I (Agustinos)  
Calle E- 13  
E 31013 Berrioplano/Navarra  
Tel.: +34 (0) 948 30 60-90
- KAYSER AUTOMOTIVE SYSTEMS Polska Sp. z O.O.  
ul. Skosna 16, Batorowo  
PL 62-080 Tarnowo Podgórne  
Tel.: +48 (0) 61 66 50-300
- KAYSER AUTOMOTIVE SYSTEMS Sp. z O.O.,  
Jazkowa Dolna, Klodzko  
Przemyslowa 3  
PL 57-312 Jazkowa Dolna  
Tel.: +48 (0) 74 633 57 00

### 3. Contact

- KAYSER AUTOMOTIVE HUNGÁRIA Kft.  
Bánki Donát út 5.  
H-2900 Komárom  
Tel.: +36 34 540-700
- KAYSER AUTOMOTIVE SYSTEMS S en C.  
Río Papaloapan 27  
Corredor Empresarial Cuautlancingo  
C.P. 72710 Cuautlancingo, Puebla  
Tel.: +52 222 210 55-52
- KAYSER AUTOMOTIVE SYSTEMS USA, LP  
910 Kentucky Avenue  
Fulton, KY 42041  
Tel.: +1 270 472 99-12
- KAYSER AUTOMOTIVE SYSTEMS (Changchun) Co., Ltd  
Building #1, Changchun Chaoyang  
Economic Development  
Zone Park III  
Changchun, China 130000  
Tel.: +86 (0) 431 8197 97-00
- KAYSER AUTOMOTIVE SYSTEMS (Suzhou) Co., Ltd.  
12A, Gang Tian Industrial Square  
Gang Tian Road  
Suzhou Industrial Park  
China 215021  
People's Republic of China  
Tel.: +86 (0) 512 6283 65-95

### 4. Abkürzungsverzeichnis

### 4. list of Abbreviations

Abbreviation	Erläuterung / Explanation
--------------	---------------------------

ABS	Arcylnitrit-Butyl-Styrol
EDI	Elektronische Datenübertragung / Electronic Data Interchange
FCA	Frei Frachtführer / Free Carrier
FIFO	First in First out
IPPC	International Plant Protection Convention

## Logistikrichtlinie

### 1. Allgemeine Informationen

Ansprechpartner für weitere Informationen oder bei Fragen ist der jeweilige Logistikleiter des Anlieferwerks.

### 2. Logistikprozesse

#### 2.1. Allgemeine Anforderungen

Der Lieferant muss seine Logistikprozesse so gestalten, dass die Verfügbarkeit des richtigen Gutes, in den richtigen Mengen, im richtigen Zustand, zur richtigen Zeit am richtigen Ort sichergestellt wird.

Mit Hilfe dieser Prozesse sollen folgende Ziele der KAYSER-Unternehmensgruppe verfolgt werden:

- Reduzierung der Komplexität der Geschäftsprozesse
- Minimierung der Lagerbestände
- Reduzierung der Liefer- und Durchlaufzeiten
- Permanente Umsetzung von Verbesserungskonzepten
- Sofortige Informationspflicht der Lieferanten bei abweichenden Prozessen

Informationspflicht bei:

- i) Standortverlagerungen
- ii) Organisatorischen Änderungen
- iii) Qualitätsveränderungen

Um eine gute Kommunikation zwischen KAYSER und Lieferant sicherzustellen, müssen Kontaktpersonen beim Lieferanten bestimmt werden. Details des Ansprechpartners (Name, Telefonnummer, E-Mail) müssen an KAYSER weitergeleitet werden. Die Ansprechperson muss während der Geschäftszeiten erreichbar sein.

#### 2.2. Datenaustausch

Der elektronische Datenaustausch mittels EDI von Lieferabrufen ist für einen effizienten Geschäftsprozess mit unseren Lieferanten notwendig und stellt eine Voraussetzung für die

## Logistics Guideline

### 1. General Information

For further information or questions please contact the logistics manager of the requesting plant.

### 2. Logistics Processes

#### 2.1. General Requirements

The Suppliers must organize their processes in such a way that the availability of the right good is guaranteed in the right quantity and quality at the right time and place.

The following aims of the KAYSER group should be pursued by using the logistics processes:

- Reduction of the complexity of commercial processes
- Minimization of inventory stocks
- Reduced supply times and processing times
- Constant implementation of potential improvements
- Immediate duty to inform about deviations from defined processes

Disclosure duty:

- i) Changes of location
- ii) Organizational changes
- iii) Variation in quality

To guarantee a good communication between KAYSER and the supplier, the supplier has to choose a contact person. Contact details of this person (name, phone number, e-mail) must be submitted to KAYSER. The contact person has to be available during the business hours.

#### 2.2. Data Exchange

Electronic data exchange using EDI for delivery forecast schedules is necessary for efficient business processes with our suppliers and is manda-

Zusammenarbeit dar, damit der administrative Aufwand auf ein Minimum beschränkt werden kann. Der zugelassene Nachrichtenstandard ist VDA. Weitere Informationen sind mit der Einkaufsdisposition abzustimmen.

## **2.3. Planung, Disposition und Steuerung**

### **2.3.1. Jährliche Planmenge**

Unverbindliche Vorschauzahlen werden auf Anfrage von der KAYSER Einkaufsabteilung übermittelt.

### **2.3.2. Lieferplan und Liefereinteilungen**

Falls nichts anderes vereinbart wurde, sind die in den Lieferplaneinteilungen aufgeführten Termine gleichzeitig auch die Wareneingangstermine bei KAYSER. Die Lieferplaneinteilungen werden mittels Lieferabruf (LAB) übermittelt und beziehen sich jeweils auf eine spezifische Teilenummer.

Die Lieferabrufe, basierend auf Montage- und Produktionsplanung der KAYSER Unternehmensgruppe, werden dem Lieferanten mitgeteilt. Die Abrufe enthalten rollierende Daten, wobei der letzte Lieferabruf bindend ist.

KAYSER behält sich das Recht vor, jeden Lieferabruf kurzfristig zu ändern, wenn sich Bedarfsänderungen ergeben.

Empfangende Lieferabrufe sind auf Plausibilität hinsichtlich Mengen, Termine, Abladestellen, Ladungsträger, etc. zu prüfen.

Wenn kein schriftlicher Einspruch vom Lieferanten innerhalb von zwei Werktagen vorliegt, gilt der Lieferabruf als bestätigt.

Der Lieferant muss dafür sorgen, dass keine Falschlieferungen, keine Rückstände und keine Überlieferungen auftreten.

Lieferengpässe, welche Termin- oder Mengenauswirkungen zur Folge haben, sind der Einkaufsdisposition unverzüglich zu melden.

tory for the cooperation. Administrative processes should be limited to a minimum. VDA is the permitted standard for information.

Detailed information should be clarified with the purchase planning.

## **2.3. Planning, Scheduling and Controlling**

### **2.3.1. Supplier Plan and Schedule**

Non-binding predicted quantities are conveyed by the KAYSER purchasing department upon request.

### **2.3.2. Supplier Plan and Schedule**

As far as no other arrangements have been made, the deadlines in the supplier schedules refer to the good receipt dates at KAYSER. The delivery schedules are transmitted via delivery demand (LAB) and refer to a specific part number.

The supplier receives the LAB based on the KAYSER group assembly and production plan.

The calls contain continuous data. The latest schedule is binding.

KAYSER reserves the right to change any schedule on short notice if there are changes to the requirements.

The received forecast delivery schedules are to be checked for plausibility, regarding amounts, deadlines, unloading areas, loading areas, etc.

If no written objection of the supplier is given within two working days, the delivery schedule is valid as confirmed.

The supplier ensures that there are no incorrect deliveries, no arrears and no excess deliveries. A supply bottleneck which involves a delay in deliveries or affects delivery amounts has to be reported immediately to the material management department.

Des Weiteren besteht eine Informationspflicht zu folgenden Punkten:

- Ursache des Versorgungsproblems
- Produktionskapazitäten für rückständige Teile
- Möglichkeit einer Verkürzung der Lieferzeit durch Sonderfahrten
- Abstellmaßnahmen des Versorgungsproblems
- Informationen zur Organisation des Lieferanten

### **2.3.3. Liefertreue**

Die vorgegebenen Mengen und Termine sind unabhängig von gesetzlichen sowie kirchlichen Feiertagen oder landesspezifischen Einschränkungen bereitzustellen. Bei fehlendem Leergut muss der Lieferant die Teileversorgung trotzdem sicherstellen und hat rechtzeitig über eine Ausweichverpackung mit dem zuständigen Ansprechpartner bei KAYSER abzustimmen.

### **2.3.4. Produktionskapazität**

Die mit der Einkaufsabteilung festgelegten Produktionskapazitäten sind im vereinbarten Umfang bereitzustellen. Die Produktionskapazitäten müssen Serienbedarfe und Ersatzteilbedarfe abdecken und eine Flexibilität von plus/minus 15% aufweisen. Die Jahreskapazitäten dürfen maximal 50 Wochen mit jeweils 5 Arbeitstagen abbilden. Kapazitätserweiterungen und Reaktionszeiten müssen für die Logistikstelle von KAYSER transparent sein.

### **2.3.5. Fertigungs- und Materialfreigaben**

KAYSER meldet die Bedarfe für Materialien in Form von Lieferabrufen. Diese basieren auf dem Liefervertrag welcher mit dem Lieferanten abgeschlossen worden ist (siehe 2.3.2). Dieser ist folgendermaßen strukturiert:

Fertigungsfreigaben sind rechtsverbindliche Bestellungen von Fertigungszeugnissen, die zu den im zuletzt aktualisierten Lieferabruf genannten Lieferterminen zu liefern sind.

Furthermore, there is a duty of disclosure about the following points:

- The cause of the delivery problems
- Production capacities for the parts in arrears
- The possibility of a shortening of the delivery time through special delivery
- Corrective measures for the delivery problem
- Information about the supplier's organization

### **2.3.3. Delivery Reliability**

The prescribed amounts and deadlines have to be supplied independently of national and religious holidays or country-specific limitations. In case of lacking empty packaging, the supplier has to ensure the supply with parts by using alternative packaging, which has to be agreed with the responsible contact person at KAYSER's.

### **2.3.4. Production Capacity**

The production capacities fixed with the purchasing department at KAYSER have to be available in the agreed scale. The production capacities must cover the requirements for series and spare parts and a flexibility of plus/minus 15% has to be given. The yearly capacities cover maximum 50 weeks with 5 working days each. Capacity enlargements and response times have to be transparent for the logistics department of KAYSER.

### **2.3.5. Production and Material Release**

KAYSER reports the requirements for materials in the form of delivery schedules. Those schedules are based on the delivery contract which was concluded with the supplier (see 2.3.2). This contract is structured as follows:

Production releases are legally binding orders of finished products which have to be delivered on the date shown in the youngest LAB.

Materialfreigaben sind Beschaffungsfreigaben für Vormaterialien des Lieferanten. Vorausschauzahlen dienen dem Lieferanten um seine Fertigungskapazitäten zu bestimmen.

Die Freigabehorizonte belaufen sich auf 4 Wochen für die Fertigungserzeugnisse und weitere 4 Wochen für das Vormaterial jeweils ab dem Übersendungsdatum des Lieferscheins. Falls KAYSER eine Bestellung innerhalb der Fertigungsfreigabe storniert, ohne weitere Abrufe im Planungshorizont platziert zu haben, entscheidet KAYSER in Absprache mit dem Lieferanten über Abnahme der Produkte innerhalb eines angemessenen Zeitraums oder Bezahlung des vereinbarten Kaufpreises.

Falls KAYSER eine Bestellung innerhalb der Materialfreigabe storniert, ohne weitere Abrufe im Planungshorizont platziert zu haben, erstattet KAYSER dem Lieferanten die für das Material aufgewandten Kosten, vorausgesetzt der Lieferant kann das Material in einem angemessenen Zeitraum nicht anderweitig aufbrauchen. KAYSER behält sich das Recht vor, die bezahlten Rohstoffe abzunehmen.

Im Rahmen eines Projektauslaufs ist die letzte Lieferabrufeinteilung stückgenau an KAYSER, unabhängig von abgestimmten Lieferlosgrößen, bereitzustellen. Die vereinbarten Verpackungseinheiten und Lieferlosgrößen sind nicht gültig für die letzte Lieferung.

## **2.4. Lagerhaltung, Versand und Transport**

### **2.4.1. Lagerhaltung des Materials**

Die Ware muss ordnungsgemäß gelagert werden (Schutz vor Witterung, Schmutz und Beschädigung), sowie produktspezifische Anforderungen erfüllen. Der Lieferant muss Transparenz über die Bestände gewährleisten.

Es ist sicherzustellen, dass bei der Bereitstellung und Lagerung des Materials eine Verwechslungsgefahr ausgeschlossen und das FIFO-Prinzip eingehalten wird.

Material releases are procurement releases for primary materials of the supplier. Projection helps the supplier to determine his manufacturing capacities.

The release horizons amount to 4 weeks for the manufacturing products and another 4 weeks for the primary materials in each case from the sending date of the delivery note. Should KAYSER cancel an order during the production release without having placed any further requests in the planned horizon, KAYSER decides in consultation with the supplier about the acceptance of the products within an appropriate timeframe or the payment of the agreed purchase price.

If KAYSER cancels an order during the production release without having placed further requests in the planned horizon, KAYSER will replace the supplier's material costs, provided that the supplier proves that he cannot use the material another way within an appropriate timeframe. KAYSER reserves the right to accept the paid basic materials.

At the end of a project, the schedule delivery requests have to be fulfilled by exact numbers by the supplier. The contracted packaging units and delivery lots are not valid for the last delivery.

## **2.4. Storage, Dispatch and Transport**

### **2.4.1. Material Storage**

The goods have to be stored properly (protection from weather, dirt and damage), as well as fulfill specific product requirements. The supplier has to guarantee transparency about the stock.

The supplier has to ensure that there is no risk of confusion of materials and that the FIFO-method is always respected.

#### **1.4.2 Sicherheit in der Lieferkette**

Zur Sicherung der Lieferkette verpflichtet sich der Geschäftspartner, Waren, die im Auftrag von KAYSER produziert, gelagert, befördert, an KAYSER geliefert oder von KAYSER übernommen werden, an sicheren Betriebsstätten und an sicheren Umschlagsorten zu produzieren, zu lagern, zu be- oder verarbeiten und zu verladen, während der Produktion, Lagerung, Be- oder Verarbeitung, Verladung und Beförderung vor unbefugtem Zugriff zu schützen.

Der Geschäftspartner versichert, dass das für Produktion, Lagerung, Be- oder Verarbeitung, Verladung, Warenbeförderung und -übernahme eingesetzte Personal zuverlässig ist.

#### **2.4.3 Transport**

Die Lieferung an KAYSER erfolgt anhand der im Liefervertrag festgelegten Vereinbarungen. Der Lieferant ist verpflichtet die bereitgestellte Ware bis zum Eintreffen des Spediteurs ordnungsgemäß zu lagern (siehe 2.4.1.).

Bei der Lieferkondition FCA werden die Transportkosten von KAYSER übernommen. Davon ausgenommen sind zusätzliche Transportkosten, wie z.B. Sonderfahrten, die durch den Lieferanten verursacht wurden. Wenn nicht termin- und mengengerecht versendet werden kann, müssen die Sonderfahrten in Anspruch genommen werden.

#### **2.4.4 Avisierung und Warenanlieferung**

Die in den KAYSER-Lieferabrufen aufgeführten Fälligkeitstermine des Wareneingangs gelten für eine Anlieferung bei den betreffenden KAYSER-Werken innerhalb der regulären Warenannahmezeiten. Bei der Avisierungszeit ist die Transportdauer vom Lieferwerk zum KAYSER Empfangswerk zu berücksichtigen. Der Partner ist für die Einhaltung der Eintrefftermine der Sendungen bei KAYSER verantwortlich und muss die Sendungen deshalb rechtzeitig gegenüber dem Spediteur zum Transport anmelden und bereitstellen. Anlieferungen sind gemäß vereinbartem Lieferplan zu erfolgen.

#### **1.4.2 Security in the supply chain**

To secure the supply chain the Business Partner undertakes to produce, store, transport, deliver to KAYSER or take delivery of goods which are produced, stored, transported, delivered to KAYSER or taken over by KAYSER on behalf of KAYSER at safe operating sites and at safe transshipment locations and to protect them from unauthorised access during production, storage, handling or processing, loading and transport.

The business partner affirms that this applies to production, storage, handling or processing, loading, transport and acceptance of goods is reliable.

#### **2.4.3 Transport**

The arrangements made in the supply agreement apply to the delivery to KAYSER. The supplier is obliged to store the good up to the arrival of the forwarding agent (see 2.4.1).

The incoterm FCA implies that the transportation costs are covered by KAYSER. Special transport costs have to be paid by the causing party. If the supplier cannot deliver on time nor deliver the full quantity, he has to make use of special transports and pay for them.

#### **2.4.4 Notification and Delivery of Goods**

The due dates of the goods receipt listed in the KAYSER delivery call-offs shall apply to a delivery to the KAYSER works concerned within the regulated goods acceptance times. The transport time from the delivery works to the KAYSER receiving works shall be taken into account in the notification time. The partner shall be responsible for observing the dates of arrival of the consignments at KAYSER and must therefore notify the forwarding agent in good time of the consignments for transport and make them available. Deliveries are to be made in accordance with the agreed delivery schedule.

Der Lieferant hat die Aufgabe, anzulieferndes Frachtvolumen und -gewicht sowie den Anliefertermin einen Tag vor Abholung bis 12 Uhr beim Spediteur anzukündigen. Sobald der LKW beladen und abfahrbereit ist, hat eine Lieferavisierung zum Kunden von Lieferschein- und Transportdaten zu erfolgen. Der Lieferant ist dafür verantwortlich, dass das anzuliefernde Material durch den Spediteur rechtzeitig beim Kunden angeliefert wird.

Dem Lieferanten wird bei Erstbelieferung eine Routing Order vergeben, welche die Frachtführer für die jeweiligen Transportarten benennt. An diese Routing Order ist sich bei Transporten, bei denen KAYSER Frachtzahler ist, zu halten. Der Lieferant trägt, sofern er die Waren entgegen der vereinbarten Lieferkondition selbst an Kayser liefert, die Frachtkosten und die Gefahr bis zur Übernahme durch KAYSER. Falls keine Routing Order vorliegt, ist diese über die Einkaufsdisposition anzufordern.

Liegt keine weitere Vereinbarung vor und KAYSER ist der Frachtzahler, tritt der Incoterm „frei Frachtführer“ (FCA) in Kraft. Der Lieferant hat die Ware anzumelden und dem Frachtführer an einem vorher benannten Ort oder dem Werk des Verkäufers bereitzustellen. Bei der Übergabe der Ware auf den Frachtführer geht auch das Risiko auf KAYSER über.

Bei Missachtung dieser Punkte behält sich KAYSER vor eine Gebühr zu berechnen.

#### **2.4.5 Warenursprung und Präferenzen**

Bei der Anlieferung von Waren muss vor Erstlieferung an KAYSER eine Langzeitlieferantenerklärung für Waren mit Präferenzursprung nach Verordnung (EWG) Nr. 3351/83 vorliegen. Ein Bezug zur Ware wird durch Angabe der KAYSER Artikelnummer auf der Lieferantenerklärung hergestellt. Die Langzeitlieferantenerklärung ist jährlich unaufgefordert an KAYSER zu übermitteln. Der Lieferant ist für die Richtig-

The supplier has the task of announcing the freight volume and weight to be delivered as well as the delivery date one day before collection by 12 noon to the forwarding agent. As soon as the truck is loaded and ready for departure, a delivery notification to the customer of delivery note and transport data must be made. The supplier is responsible for ensuring that the material to be delivered is delivered to the customer by the carrier in good time.

The supplier is given a routing order upon initial delivery, which names the carriers for the respective types of transport. This routing order shall be adhered to for transports for which KAYSER is the freight payer. The Supplier shall carry the freight costs and the risk until acceptance by KAYSER if it delivers the goods to Kayser itself contrary to the agreed delivery conditions. If no routing order is available, it must be requested via purchasing disposition.

If there is no further agreement and KAYSER is the freight payer, the Incoterm "free carrier" (FCA) shall come into force. The Supplier shall register the goods and make them available to the carrier at a previously named place or the Seller's works. The risk shall also pass to KAYSER when the goods are handed over to the carrier.

If these points are disregarded KAYSER reserves the right to charge a fee.

#### **2.4.5 Origin of Goods and Preferences**

Prior to the initial consignment to KAYSER, a long-term suppliers' declaration needs to be available for goods with preferential originating status in accordance with the decree (European Economic Community) no. 3351/83. A reference to the suppliers' declaration is created through the KAYSER material number. The long-term suppliers' declaration needs to be transmitted unrequested once a year. It is the liability and responsibility of the supplier to guarantee for the

keit und Vollständigkeit der Langzeitlieferantenerklärung verantwortlich. Für falsch erstellte Lieferantenerklärungen und daraus resultierende Forderungen unserer Kunden übernimmt der Lieferant die volle Haftung. Die KAYSER-Unternehmensgruppe überprüft nach dem Zufallsprinzip die Richtigkeit einer Lieferantenerklärung.

#### 2.4.6 Zollabwicklung

Der Lieferant hat bei allen Warenlieferungen an KAYSER unter Bezugnahme auf die KAYSER-Teilenummer verbindliche Angaben zum Ursprungsland und zur Zolltarifnummer zu machen. Weitere Informationen sind bei Bedarf mit KAYSER zu klären.

### 3. Reklamation

Falls eine Abweichung von den Logistikrichtlinien vorliegt, kann KAYSER eine Aufwandsentschädigung von seinem Lieferanten verlangen. Der Lieferant wird per E-Mail über die Reklamation in Kenntnis gesetzt. Reagiert der Lieferant innerhalb von zwei Werktagen nicht, gilt die Reklamation als akzeptiert und der Betrag wird in Abzug gebracht. Die entstandenen Kosten werden pro Vergehen bzw. nach dem jeweiligen Fehlertyp berechnet.

Folgende Abweichungen können mittels Reklamationsbericht beim Lieferanten beanstandet werden:

#### i) Mengen und Terminabweichungen:

- Lieferverzug und Falschlieferung
- Minder- und Mehrlieferungen
- Unter- und Überlieferung

#### ii) Verpackung

- Nichteinhaltung der Serienverpackung bzw. einer vereinbarten Ausweichverpackung
- Fehlerhafte oder fehlende Kennzeichnung des VDA-Warenanhängers
- Anlieferung in beschädigten oder beschmutzten Behältern
- Unter-/Überschreitung des Packinhalts

#### iii) Lieferpapiere

accuracy and completeness of the long-term suppliers' declaration. The supplier assumes full liability for false information and the resulting claims of KAYSER's clients. The KAYSER group randomly checks the accuracy and completeness of suppliers' declarations.

#### 2.4.6 Customs Handling

For all goods deliveries to KAYSER, the supplier must make binding statements about the country of origin and the customs tariff number, considering the KAYSER part number. Detailed information should be clarified with KAYSER where necessary.

### 3. Complaints

If there are deviations from the logistics guidelines, KAYSER reserves the right to charge the supplier for reimbursement of expenses. The supplier will be informed about the complaint by e-mail. If the supplier does not react within two working days, the complaint is valid as accepted and the amount will be subtracted.

The resulting costs will be calculated for each case or depending on the type of the deviation.

Complaints can be made about the following deviations by using a complaint report:

#### i) Deviations from Deadlines and Amounts

- Delivery in arrears and incorrect delivery
- Short or excess deliveries
- Under- and over-deliveries

#### ii) Packaging

- Failure to use series packaging according to the packaging agreement
- Wrong or missing label of consignment (VDA transport label)
- Delivery in damaged/dirty containers
- Excess or low package contents

#### iii) Shipping Document

- Missing or incorrect shipping document

- Lieferpapiere fehlen oder sind fehlerhaft

Bei Nichteinhaltung der Anforderungen behält sich KAYSER vor, den Lieferanten mit den Umpackkosten zuzüglich der entstehenden Handlingskosten, jedoch mit mindestens 150€ pro Ladeinheit, zu belasten. Dadurch entstehende Kosten für Mehraufwendungen oder Stillstände in Produktion und Logistik können ebenfalls auf den Lieferanten umgelegt werden.

#### **4. Energie und Umwelt**

KAYSER fordert vom Lieferanten ein Verantwortungsbewusstsein gegenüber den Auswirkungen seiner Aktivitäten auf die Umwelt. Hierzu zählt als Mindestanforderung die Einhaltung von gesetzlichen Energie- und Umweltauflagen. Darüber hinaus ist der gesetzestüchrende Schutz der Umwelt durch sparsamen und schonenden Umgang mit den Ressourcen durch eine unternehmensinterne Umweltpolitik sowie ein Energiemanagement wünschenswert.

### **Verpackungsrichtlinie**

#### **1. Allgemeine Informationen**

Ansprechpartner für weitere Informationen oder Fragen ist der jeweilige Verpackungsplaner des Anlieferwerks.

#### **2. Verpackungsanforderung**

##### **2.1. Allgemein**

Für eine qualitätsgerechte Anlieferung der Teile ist die Einhaltung folgender Kriterien erforderlich:

- Schutz vor Beschädigung, Korrosion, Verschmutzung, Umwelteinflüssen sowie elektrostatischer Aufladung, wobei hier grundsätzlich die Restschmutzvorschriften auch für die Verpackung gelten

In case of non-compliance to the requirements, KAYSER reserves the right to charge repackaging costs and additional handling costs, however, at least 150€ per loading unit.

Furthermore, the supplier can be charged for additional expenses or expenses for stoppages of the production.

#### **4. energy and environment**

KAYSER requires the supplier to be responsible for the effects of its activities on the environment. This includes, as a minimum requirement, compliance with statutory energy and environmental regulations. In addition, the protection of the environment through economical and efficient use of resources by an internal environmental policy and energy management is desirable.

### **Packaging Guideline**

#### **1. General Information**

For further information or questions please contact the packaging planner of the requesting plant.

#### **2. Packaging Requirements**

##### **2.1. General**

Following criteria need to be adhered in order to guarantee a delivery that meets the demands of quality:

- Protection against damage, contamination, external influences, corrosion of goods as well as electrostatic charge. Basically, the residual contamination requirement is also valid for the packaging

- Kein direkter Kontakt mit unbeschichteter Well- oder Vollpappe sowie mit Füllmaterialien
  - Optimale Auswahl und Auslastung der Packeinheiten in Bezug auf Stabilität und Füllmenge
  - Ausreichende Transportsicherung
  - Bildung rationeller Ladeeinheiten
  - Optimale Entladbarkeit der Transportfahrzeuge durch Flurförderfahrzeuge
  - 2-fache Stapelbarkeit der Ladeeinheiten ist einzuhalten
  - Einhaltung der vorgegebenen Standardabmessungen
  - Handlinggerechter Aufbau
  - Günstige Teilentnahme
  - Recyclingfähige Materialien mit RESY-Symbol
  - Möglichst geringer Einsatz von Einwegverpackungen als Beitrag zur Abfallvermeidung
  - Sparsamer und schonender Umgang mit allen Ressourcen
  - Vorrangige Verwendung recycelter Materialien
- No direct contact with uncoated corrugated cardboard or solid fiber board as well as with filling material
  - Optimal selection and capacity utilization of packaging with regard to stability and filling capacity
  - Adequate transport securing
  - Economic loading units
  - Optimal discharge ability of the transport vehicle with ground conveyors
  - Provide and follow double-stack ability of loading units
  - Follow given standard dimensions
  - Choose layout that favours easy handling
  - Optimal withdrawal of goods
  - Recyclable material with RESY symbol
  - Preferably little use of disposable packaging material in order to reduce waste
  - Economical and careful use of all resources
  - Primary usage of recycled materials

Sofern anderslautende Verpackungsvereinbarungen zwischen dem Lieferanten und KAYSER getroffen wurden, gelten diese. Bei Nicht-Einhaltung der Kriterien behält sich Kayser vor eine Gebühr zu berechnen.

Für Qualitätsminderung infolge zu schwacher, mangelhafter, nasser oder verschmutzter Verpackungen haftet der Lieferant.

## 2.2. Zulässige Verpackungsmaterialien

Damit der logistische Aufwand für das sortenreine Sammeln von Verpackungsmaterialien auf ein Minimum beschränkt werden kann, sind nur bestimmte recycelbare Materialien zugelassen. Klebebänder sowie Etiketten und Warenanhänger dürfen die Recyclingfähigkeit nicht einschränken.

In folgender Tabelle sind die zulässigen und unzulässigen Verpackungsmaterialien aufgeführt:

In case other packaging agreements between the supplier and KAYSER have been made, they apply. Kayser reserves the right to charge a fee for non-compliance with the criteria.

The supplier is liable for reduced quality as a result of fragile, inadequate, wet, or contaminated packaging.

## 2.2. Approved Packaging Materials

In order to minimize the logistical expenditure for the mono-material separation and collection of packaging materials, and for the recycling process to operate at its optimum level, only certain recyclable materials are permissible. Adhesive strips as well as labels and tags must not delimit the recyclable capacity of the carrier material.

In the following table are the accepted and unaccepted packaging material listed:

Material / Material	Zugelassene Materialien / Accepted Packaging Material	Unzulässige Materialien / Unaccepted Material
<b>Verbundstoffe / Compounds</b>		Nicht zugelassen
<b>Kunststoffe allgemein / Packaging made out of plastics</b> - Einweg / Disposables  - Mehrweg / Reusables	PE, PP, PS, PET Kennzeichnung nach / labelling in accordance with DIN 6120 PE, PP, PET, ABS Kennzeichnung nach / labelling in accordance with DIN 6120	PVC, Styropor / polystyrene  PVC, Styropor / polystyrene
<b>Ausgewählte Packmittel aus Kunststoffen / Packaging made out of plastics</b> - Folienzuschnitte / Foil - Beutel und Säcke / Bags and sacks - Schutz- und Isolierkappen / protective and insulating caps - Rohre / pipes - Tiefzieheinlagen / inlays	PE PE  PE  PE, PP, PS PE, PP, PS, PET, ABS	
<b>Kartonagen und Papier / Corrugated packaging and paper</b>	gekennzeichnet mit RESY-Symbol / Tagged with RESY symbol	Wachs-, Paraffin-, Bitumen oder Ölpapiere / Waxed, paraffin waxed paper, bitumen and oiled paper
<b>Umreifungsbänder / Strapping bands</b>	PP, PET	Polyamidbänder / Polyamide bands
<b>Korrosionsschutzpapier / Paper for corrosion protection</b>	Nur VCI-Papiere, die nachweislich gemeinsam mit Papier oder Pappe stofflich verwertbar sind / Only VCI paper that are demonstrably recyclable together with paper or cardboard	
<b>Füllmaterialien / Filling material</b>	Wellpappe, Papier / Corrugated cardboard, paper	Chips aus pflanzlichen Produkten Chips oder Formteile aus Styropor / Chips made out of vegetal products or formed components made out of polystyrene

## 2.3. Technische Verpackungsmaterialien

### 2.3.1. Abmessung und Gewicht

Folgende Volumen und Gewichte müssen standardgemäß eingehalten werden:

- Abmessungen der Einzelverpackung (Karton/KLT) max. 600 x 400 x 300mm
- Bruttogewicht der Einzelverpackung max. 12 kg
- Zulässiges Bruttogewicht einer Ladeinheit beträgt max. 500kg (ausgenommen hierfür sind Kohle und Granulat)
- Bei Stapelung von Einzelverpackungen auf Palette sind nur komplette Lagen zulässig
- Die Höhe der gesamten Ladeinheit darf max. 1100mm betragen
- Die Ladeeinheiten müssen einer 2-fachen Stapelung ohne Deformation

### 2.3.1. Volumes and Weights

The packaging planning has to follow the criteria below:

- Measurements of individual packaging (cardboard box/KLT = small load carrier): Max. 600 x 400 x 300mm
- Gross weight of individual packaging: Max. 12kg
- Gross weight of one loading unit: Max. 500kg (except for coal and granulate material)
- In case of stacking individual packaging on pallets, only complete layers are permitted
  - Height of the complete loading unit: Max. 1100mm
  - The loading units must withstand double stacking without deformation or other damage to the goods

bzw. anderweitiger Beschädigung standhalten

### 2.3.2. Überseeverpackung

Anforderung an die Verpackung bei Übersee-teilen:

- Text „Made In + Ursprungsland“ in Großbuchstaben aufdrucken
- Max. Außenabmessung der Verpackung inkl. Palette beträgt L 1150 x 1000 x 735 mm. Bei sperrigen Waren ist dies mit der KAYSER Logistikabteilung zu besprechen
- Ladeinheit muss 2-fach stapelbar sein
- Bruttogewicht pro Ladeinheit darf max. 1000kg betragen
- Palette muss von allen vier Seiten mit einem Flurförderfahrzeug einfahrbar sein
- Einfahrhöhe für Stapler von 100mm muss eingehalten werden

### 2.3.3. Verschluss

Einzelne Kartons sollen mit einem Klebestreifen verschlossen werden. Werden Kartons als Ladeinheit (mehrere Kartons auf einer Palette) angeliefert, müssen diese mit einer Umreifung aus Kunststoffbändern oder einer Stretchfolie umwickelt werden. Die Umreifungsbänder dürfen nicht in die Kartonlagen einschneiden.

FALSCH/  
WRONG



KORREKT/  
CORRECT

### 2.3.2. Overseas Packaging

Packaging requirements applying to overseas dispatches:

- Print text “Made In + county of origin” in capital letters
- Due to the storage techniques, container and assembly area, the maximum outer measurement of the package incl. pallet amounts to L 1150 x 1000 x 735 mm. For bulky goods, the packaging should be agreed with KAYSER logistics separately.
- Load unit must be able to stacked 2-fold for the container transport
- Gross weight per load unit may amount to no more than 1000kg
- A forklift must be able to access the pallet from all four sides
- The maximum inlet height for the forklifts should not exceed 100mm

### 2.3.2. Closures

The closure of individual cardboard boxes must be carried out with adhesive tape. If a unit consisting of boxes (many boxes delivered on a pallet), it must either be secured with plastic strapping made of cellophane or stretch film. The plastic straps must not cut into the cardboards.

### 2.3.4. Securing the Load

The supplier is responsible for ensuring a sufficient security of the load in transit. The securing of the load should be arranged to suit the mode of transport and the type to load.

#### **2.3.4. Ladungssicherung**

Der Lieferant ist für eine ausreichende Sicherung auf dem Transport verantwortlich. Die Ladungssicherung ist entsprechend dem Transportweg und der Art der Ladung durchzuführen

### **3. Verpackungsarten**

#### **3.1. Mehrwegverpackungen**

Mehrwegverpackungen finden bei KAYSER vorzugsweise ihren Einsatz, da Sie für mehrere Umläufe vorgesehen sind und dadurch Verpackungsabfall reduziert wird.

Den Einsatz einer Mehrwegverpackung prüft die KAYSER-Verpackungsplanung und stimmt diesen mit dem KAYSER-Einkauf und mit dem Lieferanten ab.

Im Falle der Entscheidung für eine Mehrwegverpackung hat der Lieferant ein Verpackungsdatenblatt zu befüllen und der Kayser-Verpackungsplanung zukommen zu lassen. Abweichungen in begründeten Fällen (z.B. Vorserienverpackung bei Neuanläufen) sind mit KAYSER abzustimmen.

Sämtliche Mehrwegverpackungen dürfen weder zusätzlich beschriftet, beklebt, zweckentfremdet verwendet, sowie mehr als unvermeidbar mit Ölen oder Fetten in Verbindung gebracht werden. Beschriftete, beklebte oder nicht mehr zu reinigende Mehrwegpackmittel dürfen nicht in Umlauf gebracht werden.

Beschädigtes Leergut wird dem Lieferanten in Rechnung gestellt.

Bei der Auslegung muss darauf geachtet werden, dass die Gebinde dem Packgut entsprechend für ein leichtes Befüllen und Entnehmen der Teile konzipiert sind, sowie, dass das Packgut und auch die Verpackungshilfsmittel nicht über die Außenkante des Gebindes ragen.

##### **3.1.1. Beschaffung und Umlaufmengen**

### **3. Types of Packaging**

#### **3.1. Reusable Packaging**

KAYSER prefers to use reusable packaging, as it is intended for several rotations and thus reduces packaging waste.

The use of reusable packaging is checked by the KAYSER packaging planning department and agreed with the KAYSER purchasing department and the supplier.

If the decision is made in favour of reusable packaging, the supplier shall fill in a packaging data sheet and send it to KAYSER's packaging planning department. Deviations in justified cases (e.g. pre-series packaging for new starts) shall be agreed with KAYSER.

Reusable packaging is not allowed to be additionally labelled, laminated, and used for purposes other than intended. Furthermore, contact with oil and grease has to be prevented. Labelled, laminated, or no-cleanable reusable packaging may not to be employed.

Damaged empties will be invoiced to the supplier.

It must be considered, that the containers should correspond to the packaged product to ensure easy filling and extraction of components, and that the packaged product, as well as the packaging implements, must not protrude above the outer edge of the container.

##### **3.1.1. Procurement and Volume**

Returnable packaging which is the property of KAYSER (e.g. KLT6428 / KLT6260 green) shall be procured exclusively by KAYSER. The assumption of costs is being agreed upon by individual contracts. The supplier and Kayser container management are coordinated with regard to the quantity in circulation. The supplier is responsible for the purchase of supplier-owned reusable packaging for the complete cycle.

Mehrwegpackmittel, welches Eigentum von KAYSER ist, (z.B. KLT6428 / KLT6260 grün) werden ausschließlich durch KAYSER beschafft. Die Übernahme von Kosten wird mit dem Lieferanten individuell vereinbart. Hinsichtlich der Umlaufmenge erfolgt eine Abstimmung von Lieferant und Kayser-Behältermanagement. Lieferanteneigene Mehrwegpackungen für den Gesamtkreislauf beschafft grundsätzlich der Lieferant.

Von KAYSER zur Verfügung gestellte Mehrwegverpackungen dürfen ausschließlich für den Versand der Materialien genutzt werden, d.h. nicht für den internen Fertigungsumlauf beim Lieferanten, die Lieferung an Vorlieferanten, die Zwischenlagerung von Halbfabrikaten sowie die Lagerhaltung von Fertigfabrikaten, die über den vereinbarten Sicherheitsbestand hinausgehen.

Zur Gewährleistung der Versorgungssicherheit müssen fehlende Ladungsträger frühzeitig vom Lieferanten beim zuständigen Ansprechpartner der KAYSER-Behältermanagement angezeigt werden. Alle bestandsgeführten Verpackungen muss der Lieferant im Lieferschein aufführen.

Das Leergut wird dem Lieferanten durch KAYSER besenrein zur Verfügung gestellt. Dieser ist somit für die notwendige Reinigung zuständig.

### **3.1.2. Leergutfrachtkosten**

Die Frachtkosten für die Leergutanlieferung zum Lieferanten sind, falls keine speziellen Regelungen getroffen werden, immer von dem Frachtzahler zu tragen.

### **3.1.3. Leihgutkontoabstimmung**

Die Leihgutkontoabstimmung für die Lieferanten wird vom empfangenden KAYSER-Werk durchgeführt. Dazu wird der Monatsendbestand mit den kumulierten Zu- und Abgängen

The empties shall be made available to the Supplier by KAYSER in a swept condition. The supplier is therefore responsible for the necessary cleaning.

Returnable packaging provided by KAYSER may only be used for the dispatch of the materials, i.e. not for internal production circulation at the Supplier, delivery to upstream suppliers, intermediate storage of semi-finished products and storage of finished products exceeding the agreed safety stock.

To ensure security of supply, missing load carriers must be removed from the suppliers to the responsible contact person in KAYSER container management. The supplier must list all stocked packaging in the delivery note.

The empties shall be made available to the Supplier by KAYSER in a swept condition. The supplier is therefore responsible for the necessary cleaning.

### **3.1.2. Freight Costs for Empties**

The freight costs for the delivery of empties to the supplier are always to be paid by the freight payer, unless special arrangements are made.

### **3.1.3. Reusable Packaging Accounts**

The reusable packaging accounts for suppliers are managed by the receiving KAYSER plant. This includes the preparation of the monthly closing inventories with accumulated additions and disposals. The packaging account sheet is being forwarded by postal service, remote transmission (DFÜ) or email to the responsible person for packaging management. The reusable packaging account statements have to be available for KAYSER on the first of following month.

des Monats erstellt. Die Übermittlung der Behälterkontenblätter erfolgt per Post, Datenfernübertragung oder per E-Mail an die entsprechenden Sachbearbeiter des Behältermanagements. Die Leihgutkontoauszüge sind durch den Lieferanten jeweils zum ersten des Folgemonats der Firma KAYSER zur Verfügung zu stellen.

KAYSER führt einmal pro Jahr eine Stichtagsinventur für Ladungsträger im Eigentum von KAYSER durch. Die Information über Zeitpunkt und Umfang wird durch die Logistikplanung mitgeteilt. Im Bedarfsfall kann darüber hinaus zusätzlich eine ladungsträgerspezifische Sonderinventur durchgeführt werden. Der Lieferant ist zur Mitarbeit bei der Inventur verpflichtet.

#### **3.1.4. Anforderung**

Die Anforderung der benötigten Mehrweg-/Einwegpackmittel liegt, sofern diese von KAYSER beigestellt werden, in der Verantwortung des Lieferanten. Die Packmittel sind vom Lieferanten rechtzeitig (zehn Arbeitstage vor Bedarf) bei den zuständigen Stellen anzufordern. Der Lieferant ist auch bei Leergutmangel verpflichtet zu liefern. In diesem Fall ist KAYSER zu kontaktieren, um eine Ausweichgenehmigung abzustimmen.

#### **3.2. Einwegverpackung**

Eine Einwegverpackung ist dadurch gekennzeichnet, dass sie nur für eine einmalige Verwendung vorgesehen ist. Das kann z.B. darin begründet liegen, dass eine Rückführung und erneute Verwendung nicht wirtschaftlich ist. Die Beschaffung ist Aufgabe des Lieferanten und erfolgt zu seinen Lasten. Dafür müssen die allgemeinen Verpackungsanforderungen erfüllt sein (siehe 2.1).

##### Paletten:

- Europa und Asien: Holzpaletten müssen sauber und nicht beschädigt sein und müssen damit dem europäischen Standard EN 13689-1 entsprechen, sowie den IPPC-Standard erfüllen.

KAYSER carries out a key date inventory once a year for load carriers owned by KAYSER. The information about time and scope is provided by the logistics planning communicated. If necessary, an additional load carrier-specific special stocktaking can be carried out. The supplier is obliged to cooperate in the inventory.

#### **3.1.4. Requirements**

The supplier is responsible for requesting needed reusable and disposable packaging, as long as the packaging is provided by KAYSER. The packaging must be ordered in time (ten working day prior to demand). The supplier is also obliged to deliver if there is a shortage of empties. In this case KAYSER must be contacted to agree on an alternative permit.

#### **3.2. Disposal Packaging**

Disposable packaging is characterised by the fact that it is intended for single use only. This may be due, for example, to the fact that return and reuse is not economically viable. The procurement of disposable packaging is the task of the supplier and is at his expense. The general packaging requirements must be fulfilled (see 2.1).

##### Pallets:

- Europe and Asia: Wooden pallets must be clean and undamaged and must correspond with the European standard EN 13689-1 and fulfill the IPPC standard.
- North America and Central America: Wooden pallets must be clean and undamaged. The pallets must be interlaced, have to be stackable and carry a weight of 4000kg. The pallets must allow transportation with a forklift and correspond the IPPC labelling.

- Nord- und Mittelamerika: Holzpaletten müssen sauber und nicht beschädigt sein. Diese müssen verschachtelt und stapelbar sein und ein Gewicht von 4000kg tragen können. Die Paletten müssen eine Beförderung mit einem Gabelstapler ermöglichen und den IPPC Markierungen entsprechen.

#### Kartonagen:

- Mind. 2-fach stapelbar mit einem maximalen Ladegewicht von 1000kg

### **3.3. Ausweichverpackungen**

In folgenden Fällen können Ausweichverpackungen zum Einsatz kommen:

- Serienanlauf
- Kurzfristige Stückzahlanstiege
- Vorlaufproduktion, etc.

Als Ausweichverpackung können entweder Standardladungsträger oder Einwegverpackungen eingesetzt werden. Über Art und Einsatz entscheidet die KAYSER-Logistik. Die Kosten werden nach dem Verursacherprinzip verrechnet.

### **4. Verpackungsplanung**

Um einen beschädigungsfreien Ablauf bei der Teileanlieferung zu haben, hat die Verpackung eine entscheidende Bedeutung, da sie dazu beiträgt, dass die Teile in einem einwandfreien Zustand bei KAYSER angeliefert werden.

Die geeignete Verpackung wird vom Lieferanten festgelegt und in einem Verpackungsdatenblatt dokumentiert. Das KAYSER- Verpackungsdatenblatt erhalten die Lieferanten zusammen mit unserer Erstmusterbestellung. Das Datenblatt muss unterschrieben zurückgesendet werden. Unter Vorbehalt wird der Verpackungsvorschlag des Lieferanten bis zur ersten Wareneingangsprüfung von KAYSER angenommen.

Änderungen der Verpackungsvereinbarung bezüglich Art, Größe, Inhalt, etc. des Auftraggebers müssen vor und nach SOP kostenneutral

#### Packaging:

- Double stackable with a maximum load of 1000kg

### **3.3. Alternative Packaging**

Alternative packaging is used in the cases below:

- Series production launch
- Rapid increases in the quantity of pieces
- Advance production, etc.

Standard shipping containers or disposable packaging will be used for alternative packaging. KAYSER decides about the usage and the type of alternative packaging. The costs will be cleared according to the cost-by-cause principle.

### **4. Packaging Planning**

The choice of correct packaging material is decisive for ensuring a smooth and damagefree delivery of parts. This is conducive to the parts being delivered to KAYSER in sound condition.

The adequate packaging is defined by the supplier and documented in the KAYSER packaging data sheet. All suppliers receive a packaging data sheet with the initial sample order. The supplier signs the completed packaging data sheets and returns the form to KAYSER. KAYSER accepts the packaging proposal under reserve until the first incoming goods inspection.

Amendments to the packaging agreement regarding type, size, content, etc. by the contracting authority must be realizable on a cost-neutral basis before and after SOP. The adjustment must take place within four weeks.

The formation of packaging units and pallets must be ensued order-related and item-related. Orders and items may not be arranged on different pallets and in different packaging units.

möglich sein. Die Umstellung muss innerhalb einer Frist von 4 Wochen erfolgen.

Die Zusammensetzung von Packstücken und Paletten hat auftrags- und artikelbezogen zu erfolgen. Aufträge und Artikel dürfen nicht in Teilmengen über mehrere Paletten und Packstücke verteilt werden.

## 5. Warenkennzeichnung

### 5.1. Kennzeichnung der Verpackungseinheiten

Jede Versandeinheit (Palettenladeeinheit oder Versandkarton) ist mit einem aktuellen, barcodierten VDA- Warenanhänger, dessen Inhalt und Form der VDA-Empfehlung 4902 Version 4 entspricht, zu kennzeichnen.

Die folgenden Festlegungen zur Feldbelegung beim VDA-Warenanhänger sind zu beachten:

- Materialnummer KAYSER:

z.B. 3.003.277-00

- Materialkurztext KAYSER:

z.B. DISTANZRING 22 X 13 X 40

Die Angaben auf dem Warenanhänger müssen mit dem im Packstück oder Ladungsträger befindlichen Inhalt übereinstimmen. Wenn möglich, sollte der Warenanhänger die Lieferantencharge ausweisen. Es wird vorausgesetzt, dass die Erstellung des VDS-Warenanhängers aus dem EDV-System des Lieferanten generiert werden kann.

Manuelle Änderungen oder Eintragungen an Etiketten sind nicht zulässig.

Bei Standard- bzw. Spezialbehältern ist der Warenanhänger in die dafür vorgesehene Belegtasche zu schieben. Bei Nichtvorhandensein ist dieser mit Klebepunkten zu befestigen.

Ein flächiges Bekleben ist nicht erlaubt.

Nicht aktuelle Transportbeschriftungen bzw. Warenanhänger an Packstücken und Ladungsträgern sind vor der Lieferung an KAYSER zu

## 5. Labelling of Goods

### 5.1. Labelling of Packaging Units

Every shipping unit (pallet loading unit or shipping card box) needs to be labelled with an updated and bar-coded VDA-tag. Content and form have to comply with VDA-reference 4902 Version 4.

The following regulations for the VDA-tag concerning field assignments must be followed:

- Material number KAYSER:

e.g. 3.003.277-00

- Material short text KAYSER:

e.g. DISTANZRING 22 X 13 X 40

Declarations on VDA-tags need to comply with contents of packaging and loading units. If procurable, the VDA-tag should contain the vendor batch number. It is assumed that the creation of the VDS goods tag can be generated from the supplier's IT system.

Manual changes or entries are unacceptable.

The goods tags have to be slid into designed document pockets or tag holder when using standard or special containers. In the absence of document pockets or tag holders, tags may be attached with glue dots.

Though, a large-area sticking will not be accepted.

Out of a date transport declarations and tags must be removed from packaging and loading units prior to the delivery to the KAYSER group. Additionally, costs due to missing, glued, illegible or incomplete goods tags are charged to the supplier's account.

Mixed shipments require the attachment of a freight list that contains the material number, the material short text, the amount of cardboard

entfernen. Bei fehlenden, geklebten, unleserlichen oder unvollständig ausgefüllten Warenanhängern wird der Lieferant mit den sich aus dem Sachverhalt resultierenden Kosten belastet.

Mischsendungen erfordern das Beilegen einer Ladeliste, welche die Materialnummer, den Materialkurztext, die Stückzahl je Karton und die Anzahl der Kartons pro Sorte beinhaltet.

## **5.2. Versanddokumente**

### **5.2.1. Lieferschein DIN 4991 und Speditionsauftrag VDA 4922**

Für alle Lieferungen ist ein automatisch erzeugter Lieferschein gemäß DIN 4991 sowie eine Ladeliste in aktueller Version zu verwenden. Für außergemeinschaftliche Lieferungen ist zusätzlich eine Warenbegleitrechnung erforderlich. Die Zollbestimmungen des jeweiligen Staates sind zu beachten. Der Lieferschein sollte u.a. die Versandbedingungen/Incoterms enthalten und ebenfalls die Lieferantencharge ausweisen. Weiterhin ist die Datenfernübertragung (DFÜ) für Lieferscheindaten nach der VDA-Empfehlung 4913 zu beachten. Neben dem Lieferschein ist in jedem Fall ein Speditionsauftrag/ Frachtbrief nach VDA 4922 mit der Sendung zu übergeben. Auf dem Frachtbrief ist die Lieferscheinnummer zu vermerken.

boxes per type of goods and the amount of items per cardboard box.

## **5.2. Shipping Documents**

### **5.2.1. Delivery Note DIN 4991 and Shipping Order VDA 4922**

Up to date delivery notes in accordance to DIN 4991 must be used for all deliveries. Manually written delivery notes will not be accepted. The same applies to loading lists. For deliveries from suppliers outside the European community a goods-related invoice is required. Customs regulations of the particular country need to be considered. The delivery note should contain shipping conditions/incoterms as well as the vendor batch. In addition to that, remote transmission (DFÜ) for delivery notes according to the VDA recommendation 4913 needs to be considered. In addition to a delivery note, the handover of a letter consignment/shipping order, according to VDA 4922, is necessary. The delivery note number needs to be recorded in the letter of consignment.

### 5.2.2. Example VDA tag

#### 5.2.2. Muster VDA-Warenanhänger

(1) Warenempfänger <b>AUTOMOTIVE SUPPLIER AG</b> D-80000 MUENCHEN 40			(2) Abladestelle - Lagerort - Verwendungsschlüssel <b>FAST'n FURIOUS GMBH - SPEDITION</b> ECHING B. MUENCHEN		
(3) Lieferschein-Nr (H) <b>IA014694</b> 			(4) Lieferantenanschrift (Kurzname, Werk, PLZ, Ort) <b>NO-ROST STAHL AG ZINCAL-WERK</b>		
(5) Sach-Nr Kunde (P) <b>0 166 496</b> 		(5) Gewicht netto <b>10310</b>	(6) Gewicht brutto <b>10340</b>	(7) Anzahl Packstücke <b>2250</b>	
(9) Füllmenge (Q) <b>24</b>  <b>ST</b>		(10) Bezeichnung Lieferung, Leistung <b>RR ST 13 05 MONOZINC</b>			
(12) Lieferanten-Nr (V) <b>573496112</b> 		(11) Sach-Nr Lieferant (305) <b>123456789</b> 			
(15) Packstück-Nr (S) <b>103000103</b> 		(13) Datum <b>21.01.2010</b>		(14) Änderungsstand Konstruktion <b>17.07.2009</b>	
(17) NO-ROST STAHL AG ZINCAL-WERK		(16) Chargen-Nr (H) <b>1481781001</b> 			

Warenanhänger VDA 4502, Version 4

